

## Oberarm-Blutdruck-Messgerät MTP-Plus

Upper arm blood pressure measuring device MTP-Plus

Appareil de mesure de la tension à l'avant-bras MTP-Plus

Misuratore di pressione da braccio MTP-Plus

Tensiómetro de Antebrazo MTP-Plus

Medidor da pressão arterial para braço MTP-Plus

Bovenarm-bloeddrukmeetapparaat MTP-Plus

Olkavarresta mitattava verenpainemittari MTP-Plus

Blodtrycksmätare MTP-Plus för överarm

Πιεσόμετρο αίματος για βραχίονα MTP-Plus



Art. 51043

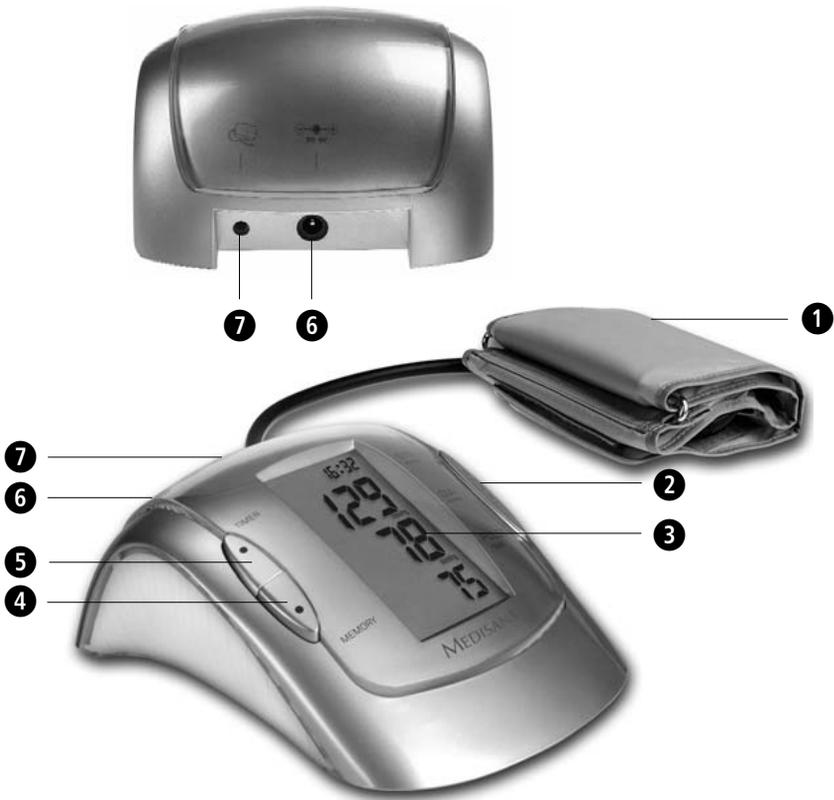
CE 0297

Gebruiksaanweisung  
Manual  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções  
Gebruiksaanwijzing  
Käyttöohje  
Bruksanvisning  
Οδηγίες χρήσης

Por favor ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά



**D**

- ① Oberarmmanschette mit Luftschlauch
- ② **START**-Taste
- ③ Display
- ④ **MEMORY**-Taste
- ⑤ **TIMER**-Taste
- ⑥ Anschluss für Netzteil
- ⑦ Anschluss für Luftschlauch

**GB**

- ① Upper arm cuff with hose
- ② **START** button
- ③ Display
- ④ **MEMORY** button
- ⑤ **TIMER** button
- ⑥ Socket for mains adaptor
- ⑦ Connector for the hose

## F

- ❶ Brassard avec tuyau d'air
- ❷ Touche **START**
- ❸ Affichage
- ❹ Touche **MEMORY**
- ❺ Touche **TIMER**
- ❻ Connecteur pour le bloc d'alimentation
- ❼ Connecteur pour le tuyau d'air du brassard

## I

- ❶ Manicotto con tubo flessibile per l'aria
- ❷ Tasto **START**
- ❸ Display
- ❹ Tasto **MEMORY**
- ❺ Tasto **TIMER**
- ❻ Presa di connessione per alimentatore
- ❼ Presa di connessione per tubo flessibile

## E

- ❶ Brazaleta con tubo de aire
- ❷ Tecla **START**
- ❸ Display
- ❹ Tecla **MEMORY**
- ❺ Tecla **TIMER**
- ❻ Zócalo de con. para el bloque de alimentación
- ❼ Zócalo de conexión para el tubo de aire

## P

- ❶ Braçadeira com tubo de ar
- ❷ Botão **START**
- ❸ Ecrã
- ❹ Botão **MEMORY**
- ❺ Botão **TIMER**
- ❻ Conexão para adaptador de rede
- ❼ Conexão para tubo de ar da braçadeira

## NL

- ❶ Bovenarm-manchet met luchtslang
- ❷ **START**-toets
- ❸ Display
- ❹ **MEMORY**-toets
- ❺ **TIMER**-toets
- ❻ Aansluiting voor voedingsapparaat
- ❼ Aansluiting voor luchtslang

## FIN

- ❶ Olkavarsimansetti varustettu ilmaletkulla
- ❷ **START**-painike
- ❸ Näyttö
- ❹ **MEMORY**-painike
- ❺ **TIMER**-painike
- ❻ Liitäntä verkko-osalle
- ❼ Liitäntä olkavarsimansetin ilmaletkulle

## S

- ❶ Överarmsmanschett med luftslang
- ❷ **START**-knapp
- ❸ Display
- ❹ **MEMORY**-knapp
- ❺ **TIMER**-knapp
- ❻ Uttag för anslutning till vanligt strömuttag
- ❼ Anslutning för luftslang till manchetten

## GR

- ❶ Μανσέτα βραχίονα ελαστικό σωλήνα αέρα
- ❷ Πλήκτρο **START**
- ❸ Ένδειξη
- ❹ Πλήκτρο **MEMORY**
- ❺ Πλήκτρο **TIMER**
- ❻ Σύνδεση τροφοδοτικού
- ❼ Σύνδεση για τον ελαστικό σωλήνα αέρα

### 1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!  
Con lo sfigmomanometro **MTP-Plus** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio il Suo sfigmomanometro **MTP-Plus MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e la manutenzione.

### 1.2 Suggerimenti per il vostro benessere



#### ATTENZIONE

**Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione! Non modificare mai il dosaggio di un farmaco prescritto dal medico!**

- I disturbi del ritmo cardiaco, ovvero le aritmie determinano un polso irregolare. Ciò può causare delle difficoltà nel rilevamento del valore corretto, se si effettuano misurazioni con apparecchi oscillometrici. Il presente apparecchio è dotato di un sistema elettronico in grado di riconoscere più di 20 aritmie, tra le più diffuse, e i cosiddetti falsi movimenti indicandoli sul display con il simbolo .
- Qualora si soffra di malattie quali, ad esempio, l'occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.
- Le donne incinte dovrebbero attenersi alle precauzioni necessarie e rispettare la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.
- Se si verificassero dei disagi nel corso di una misurazione, ad esempio dolore alla parte alta del braccio o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure: Azionare il tasto **START**  per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico. Allentare il manicotto e sfilarlo dal braccio. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore di fiducia o direttamente a noi.
- Le persone con battito cardiaco debole dovrebbero sollevare il braccio e aprire e chiudere la mano ca. 10 volte prima di effettuare la misurazione. Questo esercizio consente di ottimizzare il battito cardiaco e il processo di misurazione.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di uso improprio decade il diritto alla garanzia.
- In rari casi, per un difetto di fabbricazione, può capitare che il manicotto pneumatico rimanga costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi che emettano forti radiazioni elettromagnetiche, ad esempio una radio. La funzionalità può risultarne disturbata.
- I bambini non possono utilizzare l'apparecchio. I prodotti sanitari non sono giocattoli!
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.

### 1.3 Precauzioni di assoluta importanza

- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi dell'acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio stesso. In questo caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure direttamente a noi. Per contattarci, consultate la pagina degli indirizzi.

## 1.4 Materiale in dotazione e imballaggio

Innanzitutto controllare che l'apparecchio sia completo. Il materiale consegnato consta di:

- 1 Sfigmomanometro **Medisana MTP-Plus**
- 1 manicotto con tubo flessibile per l'aria
- 4 batterie (tipo AA LR6) 1,5V
- 1 borsa di custodia
- 1 opuscolo d'istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



### ATTENZIONE

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!**

## 2.1 Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è la pressione presente nei vasi sanguigni a ogni battito cardiaco. Quando il cuore si contrae (= sistole) e pompa il sangue nelle arterie, si ha un innalzamento di pressione, il cui valore massimo è definito pressione sistolica ed è il primo ad essere rilevato nel corso della misurazione della pressione sanguigna. Quando il muscolo cardiaco si allenta per ricevere nuovo sangue, scende anche la pressione nelle arterie. Ed è proprio nel momento in cui i vasi sanguigni sono rilassati che si misura il secondo valore, ovvero la pressione diastolica.

## 2.2 Come avviene la misurazione?

**MTP-Plus** è uno sfigmomanometro destinato alla misurazione della pressione arteriosa sul braccio. La misurazione avviene tramite un microprocessore che grazie a un sensore di pressione è in grado di valutare le oscillazioni che si verificano nelle arterie e che vengono rilevate gonfiando e sgonfiando il manicotto pneumatico.

## 2.3 Perché è utile misurare la pressione sanguigna a casa?

**MEDISANA** vanta un'esperienza pluriennale nel campo della misurazione della pressione sanguigna. L'elevata precisione del principio di misurazione degli apparecchi **MEDISANA** è provata da numerosi studi clinici, condotti sulla base di severi standard internazionali. Un valido argomento a favore della misurazione della pressione sanguigna a casa propria è dato dal fatto che le misurazioni sono effettuate in un ambiente familiare e in condizioni di relax. Particolarmente importante è il cosiddetto "valore base", cioè quello rilevato al mattino appena svegli, prima della colazione. Sarebbe fondamentale misurare la propria pressione sanguigna possibilmente sempre alla stessa ora e nelle stesse condizioni.

Ciò, infatti, consentirebbe di confrontare i risultati e di riconoscere per tempo

disturbi iniziali dell'alta pressione. Se per molto tempo non ci si accorge di soffrire di alta pressione, aumenta il rischio di ulteriori malattie cardiovascolari.



#### IL NOSTRO CONSIGLIO:

**Consigliamo dunque di misurare la pressione sanguigna quotidianamente e con regolarità, anche nel caso in cui non siano presenti particolari disturbi.**

## 2.4 Classificazione della pressione sanguigna

Nello schema che segue sono riportati i valori indicativi relativi all'alta e alla bassa pressione senza tener conto dell'età. Questa scala di classificazione della pressione arteriosa è conforme alle direttive impartite dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS).

### Ipotensione (pressione bassa)

Sistolica <100

Diastolica <60

### Pressione normale

Sistolica 100 – 139

Diastolica 60 – 89

### Tipi di ipertensione (pressione alta)

Leggera ipertensione

Sistolica 140 – 159

Diastolica 90 – 99

Media ipertensione

Sistolica 160 – 179

Diastolica 100 – 109

Forte ipertensione

Sistolica  $\geq$ 180

Diastolica  $\geq$ 110



#### ATTENZIONE

**Una pressione troppo bassa rappresenta un rischio per la salute tanto quanto l'ipertensione! I capogiri possono causare situazioni pericolose (per es., sulle scale o nel traffico)!**

## 2.5 Oscillazioni della pressione sanguigna

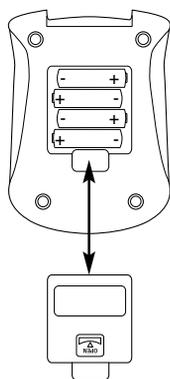
Molti sono i fattori che possono influire sulla pressione sanguigna. Un'attività fisica pesante, la paura, lo stress o una determinata fascia oraria possono avere ripercussioni molto rilevanti sui valori misurati. La pressione sanguigna individuale è soggetta a forti oscillazioni sia durante la giornata che nel corso dell'anno. In pazienti affetti da alta pressione tali oscillazioni risultano particolarmente marcate. Di solito la pressione sanguigna raggiunge i massimi livelli sotto sforzo fisico, mentre è al minimo di notte, durante il sonno.

## 2.6 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare più volte la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro. Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato.
- I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del soggetto. Se si utilizza regolarmente l'apparecchio e si prende nota dei valori rilevati per comunicarli al proprio medico curante, occorrerebbe anche informarlo periodicamente sull'andamento della situazione.
- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori. Il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono in modo diverso sui valori rilevati.
- Misurare la pressione sanguigna prima dei pasti.
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti.

- Se il valore sistolico o diastolico rilevato nel corso nella misurazione non sembra normale (troppo alto o troppo basso), nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, e se ciò si ripete diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione.

### 3.1 Inserire / estrarre le batterie



**Per inserire le batterie:** Aprire il vano batterie situato sulla parte inferiore dell'apparecchio, esercitando una leggera pressione sulla chiusura nel senso indicato dalla freccia, e inserire le quattro batterie incluse nella confezione (pile alcaline, tipo AA LR 6). Prestare attenzione a disporre le batterie nel senso giusto (schema nel vano batterie). Appoggiare di nuovo il coperchio di chiusura e spingerlo fino a quando si incastra perfettamente con uno scatto.

**Per estrarre le batterie:** Quando sul display appare il simbolo della batteria sbarrato, occorre inserire delle nuove pile. Se le batterie scariche dovessero risultare incastrate nel vano batterie, per estrarle utilizzare con cautela un oggetto appuntito per fare leva, ad es. una biro.

Dopo aver inserito le batterie, la cifra dell'anno inizia a lampeggiare. Impostare la data e l'ora, come descritto al punto **3.3 Impostazione di data e ora**. Si ricordi che ogni volta che si inseriscono le batterie, è necessario impostare nuovamente la data e l'ora. I dati di misurazione registrati fino a quel momento non rimangono in memoria.



#### INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricarla! • Non cortocircuitarla! • Non gettarla nel fuoco!**
- **Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato!**

### 3.2 Utilizzo dell'alimentatore

In alternativa si può utilizzare l'apparecchio anche con un speciale alimentatore (MEDISANA art. n°51036) da inserire nell'apposita presa di connessione **6** sulla parte posteriore dell'apparecchio stesso. Le batterie restano nell'apparecchio. Inserendo la spina nella parte posteriore dello sfigmomanometro, le batterie vengono disinserite meccanicamente. Pertanto è necessario inserire prima l'alimentatore nella presa e successivamente collegare lo sfigmomanometro. Se lo sfigmomanometro non viene più utilizzato, la presa deve essere prima scollegata dallo sfigmomanometro, quindi deve essere estratto l'alimentatore dalla presa. In questo modo si evita di dovere immettere nuovamente la data e l'ora ogni volta.

### 3.3 Impostazione di data e ora

Per impostare la data e l'ora premere per alcuni secondi il pulsante **TIMER** **5**. Il simbolo della memoria selezionata inizia a lampeggiare. Premere nuovamente per una volta brevemente il pulsante **TIMER** **5**. Subito dopo, nel display **3** la cifra dell'anno inizia a lampeggiare. Per modificare la cifra dell'anno, azionare il pulsante **MEMORY** **4**. Premendo il pulsante **TIMER** **5** è possibile passare alla cifra del mese e del giorno e all'ora. Per modificare i valori visualizzati, azionare il pulsante **MEMORY** **4**.

### 3.4 Impostazione della memoria utente

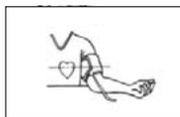
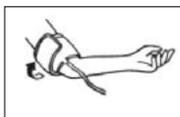
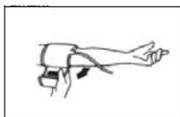
L'**MTP-Plus** offre la possibilità di associare i valori rilevati a due memorie diverse. Ognuna di esse dispone di 99 spazi memoria.

Se si preme il pulsante **TIMER** ⑤ per qualche secondo, il simbolo della memoria (USER) ①  nel display ③ inizia a lampeggiare. Azionando il pulsante **MEMORY** ④, è possibile passare da USER 1 a USER 2.

### 4.1 Applicazione del manicotto pneumatico

Innanzitutto inserire l'estremità libera del tubo flessibile dell'aria del manicotto ① nell'apposita presa di connessione ⑦ presente sull'apparecchio. Aprire bene il manicotto e farlo scivolare sul braccio sinistro nudo fin sopra alla piega del gomito. Nel caso si indossino indumenti molto aderenti alle braccia, fare attenzione che arrotolando la manica la circolazione non venga bloccata. Prestare attenzione a non appoggiare il passante del manicotto direttamente sull'arteria, perché altrimenti i valori della misurazione potrebbero risultare falsati. Il tubo flessibile del manicotto dovrebbe trovarsi in mezzo alla piega del braccio ed essere orientato verso l'articolazione della mano. Il manicotto stesso non deve essere storto in nessun modo.

Chiudere il manicotto in modo tale che sia aderente, ma non stretto. A questo scopo tirare il lembo del manicotto dopo averlo fatto passare attraverso il passante e poi piegarlo sulla chiusura a velcro.



### 4.2 Posizione corretta per la misurazione

- Effettuare la misurazione da seduti.
- Rilassare il braccio e appoggiarlo ad esempio su un tavolo, senza irrigidirlo. Rilassare il braccio e tenerlo appoggiato senza tensioni. Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi e non parlare, altrimenti i dati potrebbero alterarsi.

### 4.3 Misurazione della pressione arteriosa

- Premere il tasto **START** ②.
  - Tutti i simboli presenti sul display ③ appaiono per ca. due secondi.
  - Subito dopo il manicotto ① si gonfia. Appaiono le cifre che indicano l'aumento della pressione.
  - Se si preme il tasto **START** ② mentre il manicotto si sta gonfiando, si interrompe il processo. L'apparecchio si spegne e il manicotto si sgonfia.
- Il processo di misurazione inizia automaticamente dopo che il manicotto si è gonfiato, grazie al fatto che la pressione creatasi in esso viene nuovamente rilasciata. Il valore che appare sul display corrisponde alla pressione presente in quel momento nel manicotto.

Il rilascio dell'aria avviene in un primo momento ad una velocità costante. Quando il polso può essere valutato per la prima volta, la velocità di rilascio dell'aria è sincronizzata con il battito cardiaco, fino alla fine della misurazione. Questa procedura è accompagnata da un segnale acustico e, contemporaneamente, lampeggia il simbolo del cuore . La misurazione si conclude quando il manicotto si è completamente sgonfiato e accanto alle definizioni **SYS**, **DIA** e **PUL** appaiono dei valori.

Se nel corso della misurazione l'apparecchio rileva un'aritmia, quando vengono visualizzati i valori misurati il simbolo dell'aritmia  lampeggia.

### 5.1 Memorizzazione dei risultati

L'apparecchio dispone di 2 memorie separate, ognuna con una capacità di 99 spazi memoria. I risultati sono archiviati automaticamente nella memoria selezionata. Se la memoria è piena, viene cancellato di volta in volta il dato meno recente.

### 5.2 Lettura dei dati registrati

Premere il pulsante **MEMORY** , per selezionare i risultati di misurazione memorizzati. Per prima cosa viene visualizzato il valore medio, contrassegnato con una "A", di tutte le misurazioni che si trovano nella memoria selezionata. Premendo nuovamente il pulsante **MEMORY**  vengono visualizzati i singoli valori di misurazione (alternatamente sistolica, diastolica, pulsazioni e data/ora) dell'ultima misurazione effettuata e memorizzata.

Se nel corso della misurazione era stata rilevata un'aritmia, viene visualizzato anche il simbolo dell'aritmia , tuttavia non lampeggiante.

Premere nuovamente il pulsante **MEMORY** , sfogliare indietro la serie di misurazioni. In basso a sinistra nel display sopra al simbolo **MR** ( MEMORY RECALL = Selezione Memoria ) viene visualizzato il numero di memoria assegnato alla misurazione. La visualizzazione è in ordine decrescente. Quindi se, ad esempio, sono stati memorizzati complessivamente sette risultati, viene visualizzato per primo il risultato n. 7 (l'ultima misurazione), quindi il risultato n. 6 (la penultima misurazione) ecc.

### 5.3 Cancellazione della memoria

Per cancellare i dati della memoria selezionata, premere il pulsante **MEMORY**  per circa 7 secondi. Dopo 7 secondi nel display  viene visualizzato "CL" ( CLEAR = Cancellazione ), che segnala che tutti i dati sono stati cancellati.

### 5.4 Spegnimento dell'apparecchio

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo circa 3 min. dall'ultimo azionamento di un pulsante oppure può essere spento manualmente mediante il pulsante **START** . L'ora e la memoria personale selezionata vengono continuamente visualizzate sul display.

### 6.1 Legenda dei Simboli del Display

<b>Err</b>	Misurazione sbagliata
<b>Lo</b>	Le pulsazioni sono inferiori a 40 battiti/minuto.
	Riconoscimento del polso
	L'apparecchio ha rilevato un'aritmia
	Batterie scariche, sostituirle.

## 6.2 Problemi e Soluzioni

Quando sul display appare uno dei seguenti messaggi di errore, significa che l'apparecchio non è riuscito a valutare perfettamente il valore della pressione sanguigna.

### Messaggi di errore

Possibili cause e soluzioni

#### ERR 1

Si è interrotta la misurazione della pressione sistolica. Potrebbe esserci un'interruzione nella connessione del tubo dell'aria oppure non è stato individuato il polso.

Controllare la connessione tra il manicotto e l'apparecchio.

#### ERR 2

Si sono individuati degli impulsi di pressione non fisiologici.

Causa: è stato mosso il braccio durante la misurazione.

Ripetere la rilevazione tenendo il braccio rilassato.

#### ERR 3

Se la pressione impiega troppo tempo a salire nel manicotto, o quest'ultimo non è applicato correttamente oppure il collegamento del tubo flessibile si è allentato e non c'è più tenuta d'aria.

Controllare la connessione e ripetere la misurazione.

#### ERR 4

La differenza tra pressione sistolica e diastolica è eccessiva.

Misurare di nuovo la pressione sanguigna seguendo con esattezza le istruzioni per l'uso e in condizioni di rilassamento.

Se, ripetendo la misurazione, appare nuovamente il messaggio di errore, contattare la **MEDISANA**.

#### ERR 5

A causa di condizioni instabili durante le misurazioni, non si è potuto calcolare un valore medio.

Ripetere il rilevamento con il braccio rilassato e non parlare durante il rilevamento stesso.

## 6.3 Pulizia e Manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio togliere le batterie.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito con un detergente delicato. L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio. Utilizzare di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto.
- Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso in cui non si intenda usarlo per molto tempo. Altrimenti si corre il pericolo che le batterie si scarichino.
- Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo dalla polvere e dall'umidità.
- Pompate aria nel manicotto pneumatico solo una volta che questo sia stato sistemato intorno al braccio.
- *Controlli metrologici:*  
L'apparecchio è stato calibrato dal produttore per una durata di due anni. **In caso di uso commerciale**, i controlli metrologici devono ripetersi come minimo ogni due anni. Il controllo è a pagamento e può essere effettuato da un ente competente o da centri di manutenzione autorizzati, conformemente alle norme in materia.

#### 6.4 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Togliere la pila prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

#### 6.5 Direttive / Norme

Il misuratore di pressione sanguigna è conforme alle norme europee EN 1060 parte 1 / 1995 ed EN 1060 parte 3 / 1997, DIN 58130, test clinici NIBP ANSI / AAMI SP10, requisiti NIBP. L'apparecchio è conforme alle convenzioni dello standard europeo EN 60601-1-2.

##### Test clinici:

I test clinici delle prestazioni dell'apparecchio sono stati effettuati negli USA e in Germania secondo il DIN 58130 / 1997 procedura N6 (sequenziale) e secondo lo standard AAMI (USA).

L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea 93 / 42 / CEE per dispositivi medici di classe II a. L'indicazione CE dell'apparecchio fa riferimento alla direttiva europea 93 / 42 CEE.

**Classificazione dell'apparecchio:** Tipo BF

##### Destinazione:

l'apparecchio è indicato per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna dei soggetti adulti (è quindi destinato all'uso esterno).

**6.6****Dati Tecnici**

Nome e modello	: Sfigmomanometro <b>MEDISANA MTP-Plus</b>
Sistema di visualizzazione	: Display digitale
Spazi di memoria	: 2 x 99
Metodo di misurazione	: oscillometrico
Alimentazione	: 6 V= , 4 x 1,5 V mignon AA LR 6, alcaline
Campo di misurazione della pressione	: 30 – 280 mmHg
Campo di misurazione del polso	: 40 – 200 battiti / min
Deviazione massima di misurazione della pressione statica	: ± 3 mmHg
Deviazione massima di misurazione dei valori del polso	: ± 5 % del valore
Produzione di pressione	: automatica con micropompa
Rilascio dell'aria	: automatico
Spegnimento automatico	: dopo ca. 3 minuti
Condizioni di funzionamento	: da + 10 °C a + 40 °C, 15 – 85 % umidità relativa
Condizioni di conservazione	: da – 5 °C a + 50 °C
Dimensioni	: 120 mm x 163 mm x 66 mm
Manicotto:	: 22 – 32 cm Manicotto per adulti con circonferenza della parte alta del braccio media
Peso	: ca. 483 g comprese le batterie
Numero di articolo	: 51043
Codice EAN	: 40 15588 51043 7
Accessori speciali	: Adattatore N. art. 51036 Manicotto di grandezza 32 - 42 cm per adulti con circonferenza del braccio robusta N. art. 51037

**CE 0297**

**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

## 7.1 Ampliamento delle condizioni di garanzia

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

- 1. Questo prodotto è coperto da una garanzia di 10 anni a partire dalla data di acquisto per uso esclusivamente privato. Dalla garanzia sono esclusi pezzi soggetti ad usura come batterie e l'anello di tenuta.** La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
- 2.** Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
- 3.** Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
- 4.** La garanzia non include:
  - a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d.** gli accessori soggetti a normale usura.
- 5.** È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Germania

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

**D**

MEDISANA AG  
Itterpark 7-9  
D-40724 Hilden  
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60  
Fax: 0 21 03 - 20 07-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter  
Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
D-40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: medisana@t-online.de

**GB**

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.  
City Business Centre 41 St.  
Olav's Court Surrey Quays  
London SE16 2XB  
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99  
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99  
eMail: info@medisana.co.uk  
Internet: www.medisana.co.uk

**F / NL / B / L**

MEDISANA Benelux NV  
Euregiopark 18  
6467 JE Kerkrade  
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89  
Fax: + 31 / 45 - 5 23 35 18  
eMail: info@medisana.nl

**I**

SANICO S.R.L.  
Via G. Ferraris 31  
20090 Cusago (MI)  
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38  
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79  
eMail: info@sanicare.it  
Internet: www.sanicare.it

**E**

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.  
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8  
08224 Terrassa (Barcelona)  
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7  
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5  
eMail: info@medisana.es  
Internet: www.medisana.es

**P**

GRUPO RP  
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial  
4435-678 Baguim do Monte  
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64  
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15  
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt  
Internet: www.medisana.pt

**FIN**

D&L Marketing Oy  
Juvan teollisuuskatu 23  
02920 Espoo  
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0  
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30  
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi  
Internet: www.dlmarketing.fi

**S**

ALERE Electronics AB  
Stormbyvägen 2-4  
163 29 SPÅNGA  
Phone: +46 8 761 24 31  
Fax: +46 8 795 42 05  
Internet: www.alere.se

**GR**

MEDISANA Hellas  
Kosma Etolou & Kazantzaki 10  
141 21 N. Iraklion  
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32  
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19  
eMail: info@medisana.gr  
Internet: www.medisana.gr

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)